

WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM



Navegante Cultural



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

VOL 3 ISSUE 6 2021

Foto ©Tomás Monteiro



Fotos ©Tomás Monteiro





Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

PUBLISHER / EDITORA

Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF

Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANT

Pedro Aires Correia
& PORTUGUESE EDITOR
Maria José R. Marques Correia

PHOTOGRAPHY

Michel da Silva for Navegante-O Mundial

PARTNER

Paulo Bergantim, Luso-Can TV
INTERN
Selena Loureiro

INTERCULTURAL GUEST EDITORS

Tony Guerreiro, **Multi-Media**
Liz Oliveira, **Poetry & Stuff**

STRATEGIC ADVISORS 2021

João Pedro Correia &
Mala Sachdeva

EDITORIAL COLLABORATORS

Lucy Andrade
Eduarda Gil
Manny Martins-Karman
You?!
omundial@outlook.com

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS

Tiffany Allard
Nuno Pereira
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Vídeo

COVER & INSIDE FRONT, PHOTOS:

Fotografia: Tomás Monteiro, que levou a Vogue Portugal até às Marchas Populares de 2018, aqui publicadas em 2021
©Tomás Monteiro

PRINTED BY:

Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory

All rights reserved.



Letter from the Editor / Carta da Editora

GUEST EDITORIAL -- A HOME FOR HEALING

by Lucy Andrade

...What a whirlwind of emotions on all levels. I have never

been this sure as I am at this moment that God has protected me and has never underestimated my ability to remain true to myself.

I am willing to push forward through pain and resentment, and hurt; but most of all, I am willing to carry the burden of misunderstanding.

I am willing to seek my growth with the help of those who love me, unconditionally -- with so much love and perseverance that I am blessed beyond words.

I am willing to see the truth of others, on so many levels. Yes.

God, you have so much power, and I am open to any and all of your callings. If it is to teach love, and to be grounded, so be it. Thank you for allowing me to find worth and love for myself, and to allow myself, also, to grieve for the wrongs that have been done to me (and I have done unto others)...

Thank you for letting me see the power of forgiveness, not for one's self -- myself, but also for others.

I have watched the power of forgiveness right in front of my eyes, and it has brought me to my knees! Please continue to protect and help us all (not just me), be all that we can be -- everything that you want us to be.

Help me to continue my growth, but to proceed with love and caution. As I think on LOVE, and the power to heal within, I have learned that healing comes in many forms and that we all have the power to heal completely, if, and that is a big IF, we are willing to...

Accept life's journeys and all that comes with those journeys -- this acceptance includes the happy times, but the sad times also, and it brings with it both grief and confusion.

Finding peace amidst confusion and hurt, has brought me clarity and resolution. In looking at all that has been given to me, even through the pain that I have caused, and the pain that has been served unto me, I have learned that no one has the ability to hurt me more than I hurt or have hurt myself.

In these last few months, staring at myself each and every time, at my most vulnerable, I have made decisions that were more for me, than for others; and yet, curiously, I made them thinking of others.

The thinkers on love, my editor tells me, say that THIS IS LOVE!

EDITORIAL CONVIDADA - UMA CASA PARA CURA

por Lucy Andrade

... Que turbilhão de emoções em todos os níveis. Nunca tive tanta certeza como neste momento de que Deus me protegia e nunca subestimou minha capacidade de permanecer fiel a mim mesmo.

Estou disposta a avançar em meio à dor, ressentimento e mágoa; mas, acima de tudo, estou disposta a carregar o fardo do mal-entendido.

Estou disposta a meu crescimento com a ajuda de quem me ama, incondicionalmente - com tanto amor e perseverança que sou abençoado além das palavras.

Estou disposta a ver a verdade dos outros, em muitos níveis. Sim.

Deus, você tem muito poder, e estou aberta a todas e quaisquer chamadas. Se for para ensinar o amor e ter os pés no chão, que seja. Obrigado por me permitir encontrar valor e amor por mim mesmo, e me permitir, também, chorar pelos erros que foram feitos a mim (e eu fiz aos outros)...

Obrigado por me deixar ver o poder do perdão, não só para mim mesmo - para mim, mas também para os outros.

Eu vi o poder do perdão bem na frente dos meus olhos, e isso me fez cair de joelhos! Continue a proteger e a ajudar a todos nós (não apenas a mim), a ser tudo o que podemos ser - tudo o que você deseja que sejamos.

Ajude-me a continuar meu crescimento, mas com amor e cautela. Ao pensar no AMOR e no poder de curar interiormente, aprendi que a cura vem em muitas formas e que todos nós temos o poder de curar completamente, se, e esse é um grande SE, estivermos dispostos a ...

Aceitar as jornadas da vida e tudo o que vem com essas jornadas - essa aceitação inclui os tempos felizes, mas os tempos tristes também, e traz consigo tanta tristeza, quanto confusão.

Encontrar paz em meio à confusão e à dor, me trouxe clareza e resolução. Ao olhar para tudo o que me foi dado, mesmo através da dor que causei, e da dor que me foi servida, aprendi que ninguém tem a capacidade de me machucar mais do que eu mesmo.

Nestes últimos meses, olhando para mim mesmo, todas as vezes, para os meus momentos mais vulneráveis, tomei decisões que foram feitas mais para mim do que para os outros; e ainda, curiosamente, fiz essas decisões pensando só em outros, e não em mim.

Os pensadores sobre amor, minha editora me diz, dizem que ISTO É AMOR!



Table of Contents

Highlights

Mario Lopes: 25 Anos/Years, Top Sales!	04
Navegante Intern, Selena Loureiro	06
Culture and Traditions – Cultura e Tradições	08
Manny Martins-Karman Style	10
Free the Beach!	11
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Congratulations Class of 2021	14
Festas de Santos Populares	16
Página dos Combatentes	18
Parabéns!	20
Horoscope	23
Nuno Pereira	24
Obituaries – Obituários	29
Happy Birthday!	30
Community	31

Servico Completo de Limpezas Comercial e Residencial



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

**Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios – escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia**

www.bee-clean.com
Proprietario: José Correia

375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F



Mario Lopes: 25 Years, Top Sales!

Mario Lopes is going strong, 27 years later! Two years after his silver anniversary as a realtor, he has moved back to his roots in the northwest corner of Winnipeg on McPhillips, and consistently come out in front as top seller. Nav-OM congratulates Mario on his success! The Winnipeg Free Press first published the news on October 15, 1994 -- on Mario's 21st birthday!

O Mário Lopes continua grande, 27 anos depois! Dois anos após seu aniversário de prata como corretor de imóveis, ele voltou às suas raízes no canto noroeste de Winnipeg, em McPhillips, e saiu na frente como mais vendido. Nav-OM dá os parabéns a Mario pelo seu sucesso! O Winnipeg Free Press publicou a notícia em 15 de outubro de 1994 - o dia do 21º aniversário de Mario! Bem Haja!



**Mario Lopes:
25 Anos, Top Sales!**



**Children's
Miracle Network**
SPONSORED BY
RE/MAX



Winnipeg Free Press, October 15, 1994

- 9-1016 HENDERSON HWY. 947-8888
- 136 ST. ANNE RD. 295-4284
- 282-288 STAFFORD ST. 477-8888
- 248 MAIN ST. STURBACH 1-248-4522
- 8-1676 HURONTARIO AVE. 861-8888

RE/MAX[®] TOP PRODUCER!



**Consistently a Number 1
RE/MAX REALTOR**

Cell: **33-MARIO (336-2746)**

*The only name and number you need
when buying or selling
real estate!*

Mario Lopes
Your Investment Realtor

TEXT: 204-336-2746
FAX: 204-480-4816
EMAIL: mario@mariolopes.ca
WEBSITE: www.mariolopes.ca

*O vosso agente imobiliário para investimentos,
e o unico nome e número que precisa para vender ou
comprar imobiliários - telefone ou manda uma
mensagem por texto, para 204.336.2746*

RE/MAX ASSOCIATES | 1060 McPhillips Street | Winnipeg MB | R2X 2K9 | 204.989.9000



Gestoras de produtos Financieros
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055



NANCY GONÇALVES
— LAW OFFICE —

Nancy M. Gonçalves
Barrister & Solicitor, Notary Public

Nancy Gonçalves Law Office
202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

T. +1 204 783 0554
F. +1 204 772 4231

info@nancygoncalves.com
www.nancygoncalves.com

Navegante Intern Parabéns aos graduados de 2021!



A recent graduate herself, Selena extends congrats to recent graduates, their families and friends. Uma graduada recente, Selena estende parabéns aos graduados recentes, as suas famílias e amigos.



Selena Loureiro



Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here

We care about
Community Health



DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS – SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVICE
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE –
YOUR PORTUGUESE
DENTIST

2055 McPhillips St, Unit 1
Winnipeg, MB R2V 3C6
204.339.2675

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY

FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE



711 SARGENT AVENUE

CLINIC
204-775-5160

PHARMACY
204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Congratulations Graduates of 2021! Estagiaria Navegante



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner



Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851

or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road

Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed

Tues & Thurs - 10am to 8pm

Wed & Fri - 9am to 5pm



Anabela Oliveira

Mundial

PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

Cultura & Tradições

Festas dos Santos Populares

São João

São Pedro

Santo António

Mês de homenagem aos três Santos Populares que se veneram em Portugal, na Madeira e nos Açores.

Em Lisboa, começa no dia 13 de Junho, dia de Santo António, a cerimónia dos casamentos de Santo António que reúne cerca de vinte casais, maravilhosamente vestidos! Depois das cerimónias civis e religiosas, segue-se a receção, que é aberta por uma linda valsa, antes da refeição.

À noite, desfilam na Avenida da Liberdade, integrados nas marchas populares dos Bairros de Lisboa e é uma apoteose, com milhares de pessoas a assistir e aclamá-los!

O São João, celebrado a 24 de Junho, tem a sua festa principal na cidade do Porto, com os martelinhos e o célebre alho porro, atacando as pessoas, que permanecem muitas horas, numa autêntica diversão...E artistas cantando pela noite fora.

Também na ilha Terceira, existem as chamadas festas Sãojoaninas, com marchas populares e as célebres touradas à corda nas ruas de Angra do Heroísmo.

Encerram com o dia de S.Pedro, a 29 de Junho, também festivamente celebrado com festas de cariz religioso, no Continente, Açores e Madeira e a volta da diáspora.

Também a nossa Comunidade Portuguesa de Winnipeg costuma celebrar as Festas de São João em homenagem aos três Santos Populares, que são venerados em Portugal, no parque de St. Laurent em Manitoba.

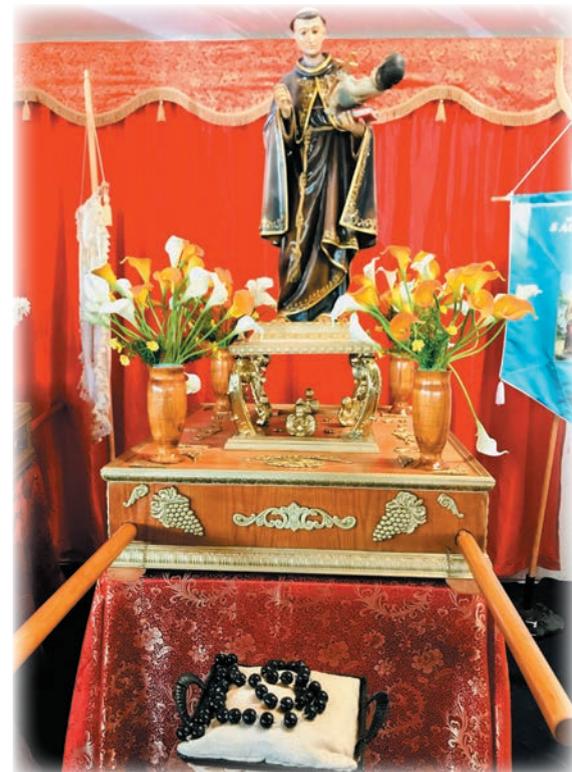
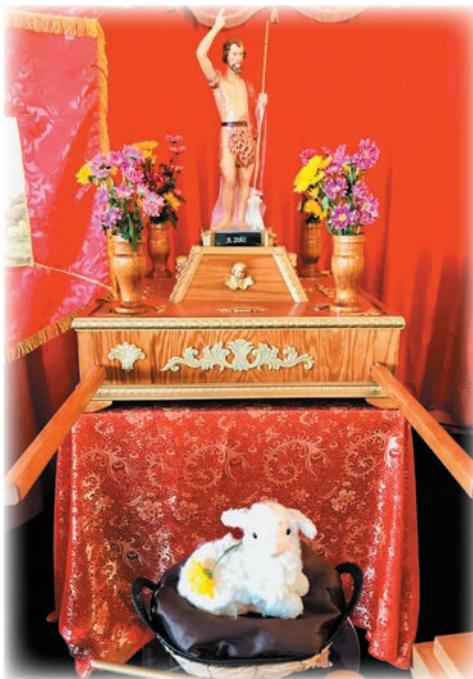
Consta de missa campal, procissão com os três andores dos referidos Santos, e depois o arraial.

Comida à venda, exibição de vários ranchos folclóricos da APM, banda Filarmónica Lira de Fátima e artistas da nossa Comunidade, que são sempre muito aplaudidos.

Infelizmente, devido à Pandemia do Covid-19, este ano não foi possível realizar tais festas. Espera-se que para o ano de 2022, se possam efetuar, tanto aqui, como em Portugal Continental e Insular.

Até lá, vamos pedir aos três Santos Populares, que intercedam por nós a Deus, para que esta Pandemia acabe e possamos regressar a uma vida normal.

Artigo por Maria Jose Correia
Coleção de fotos por Michel da Silva - 2018/19



Culture & Traditions

Feasts of the Popular Saints

*St John
St Peter
St Anthony*

Three Popular Saints are venerated in the month of June throughout continental Portugal, Madeira and the Azores.

In Lisbon, the festivities start on the 13th of June with St Anthony's Day, which features multiple wedding ceremonies; bringing together about twenty couples, sometimes more, beautifully dressed brides and grooms come together for a group civil and religious ceremony, complete with a community reception, an inaugural waltz, and a bountiful meal for the couples and their families.

At night, the newlyweds parade along Avenida da Liberdade, taking part in the popular and competitive marches held across Lisbon's neighborhoods -- thousands of people (including tourists) come to watch and cheer them on!

In Porto, the feast of St. John is celebrated on the 24th of June, and celebrated with hammers and the famous leek, in mock "attacks" on the crowds of feast-goers, who stay for many hours, enjoying authentic regional entertainment of artists singing all night long.

On the island of Terceira, there are the so-called Sãojoaninas festivals, with popular marches and the famous rope bullfights in the streets of the capital, Angra do Heroísmo.

The Feasts close with St. Peter's Day, on the 29th of June, which is also celebrated with religious festivals on the mainland, the Azores and Madeira, and across the diaspora.

Our Portuguese community in Winnipeg also celebrates the three Popular Saints at the Portuguese Recreation Park in the RM of St. Laurent in Manitoba, typically between St. John and St. Peter's Days.

The combined feasts consist of an outdoor mass, a procession with all three Saints, and a communal dinner-dance with tasty food and live entertainment for dancing under the stars, featuring community folklore groups as well as the Philharmonic band Lira de Fátima and local performers.

Unfortunately, due to the Covid-19 Pandemic, it was not possible to hold the feasts this year... The hope is to reconvene in the year 2022, both here and in Mainland and Insular Portugal. Until then, we ask the three Popular Saints, to intercede for us to God, so that this Pandemic ends and we return to normal life.

*Article by Maria Jose Correia
Collection of photos by Michel da Silva - 2018/19*



CANADA AT 154,

July 1, 2021

The birth of Canada as a nation is more controversial than most realize... No official celebrations took place for the first twelve years after Confederation, with the passing of the Constitution Act, 1867. The country had been hastily put together by combining the two Canadas (Upper Canada and Lower Canada) with Nova Scotia, which felt railroaded into confederation.

The other maritime provinces were not involved, while the prairie provinces and west coast of British Columbia and arctic territories were not invited, until later on...

The annexations created a bigger dominion and Canada was pulled into WWI and then WWII with a bit more patriotic vigour and self-identity as a nation apart from Britain, while continuing part of the Commonwealth as a Constitutional Democracy.

Immigration helped support the expansion of this identity into a multicultural and so-called "just" society, with an emblematic maple leaf representing the peace, order and good government of the fledgling nation, which only recently is embarking on a painful path of truth and reconciliation with its Indigenous peoples, who have been here all along, time immemorial.

The recent, heart-breaking discoveries of mass graves at residential schools have given us all time for pause. And so, we think on Canada at 154, and hope for more meaningful truth and reconciliation for 155...

People First



Kevin Lamoureux
MP for Winnipeg North

www.mpkevin.ca
email: mail@mpkevin.ca

Canada

Manny Martins-Karman

Free the Belly!



I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

As a stylist, I often hear women saying that they can no longer show their arms or legs and have to cover up because other people have told them that it's not okay to dress the way they used to when they were younger.

These ageist ideas about how women should look, dress, and express themselves have to go! I haven't felt comfortable in my own skin for over 30 years because of the shame I was made to feel about my body at a young age.



You can choose who you follow; these women have inspired me to feel more confident and accepting of myself, my body, and the way I choose to express my style.

This article is for the people who tell me, "I wish I had your confidence." Let's rid ourselves of antiquated and ageist standards of beauty, and allow everyone to be, who they want to be.

Don't be afraid to wear what makes you happy. It's taken me 40 years to finally feel good in my body. And I'm on a mission to change society's beauty standards.

Ps. It's time to free your belly!

Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

Como estilista, muitas vezes ouço mulheres dizendo que não podem mais mostrar os braços ou pernas e têm que se cobrir porque outras pessoas lhes disseram que não é certo se vestir como costumavam se vestir quando eram mais jovens.

Essas ideias preconceituosas sobre como as mulheres devem se parecer, se vestir e se expressar precisam de desaparecer!

Não me sentia confortável na minha própria pele há mais de 30 anos, por causa da vergonha que senti em relação ao meu corpo quando era jovem.

Você pode escolher quem seguir; estas mulheres me inspiraram a me sentir mais confiante e receptiva a mim mesma, ao meu corpo, e à maneira que escolho para expressar meu estilo.

Esta reportagem é para as pessoas que me dizem: "Gostaria de ter sua confiança." Vamos nos livrar dos padrões de beleza antiquados e etários, e permitir que todos sejam quem eles querem ser.

Não tenha medo de usar o que te faz feliz. Levei 40 anos para finalmente me sentir bem no meu corpo. Tenho a missão de mudar os padrões de beleza da sociedade.

Ps. É hora de liberar sua bariga!



Free the Beach!

Liberta a Praia!

By Mia Sally Correia, with files from Fatima Gomes Carreiro, Charlene Grouette-Erasmo, and Ainslie Martin

A Visitor (non real property owner) to any park or beach in the Rural Municipality (RM) of St. Laurent can expect to pay a fee, as stipulated by the Parks and Beaches By-Law 3/2021 that passed on June 2, 2021. Real Property Owners in the RM are exempt the fee to access its parks and beaches.

Unlike its larger cousins across the Interlake on the shores of Lake Winnipeg in Gimli and Winnipeg Beach, or in the resort towns of Clear Lake or Falcon Lake, there are no kiosks selling beachwear and funky fashions at Sandpiper Beach, no restaurants with sit-down licensed patios at which to enjoy adult beverages, no fast-food stands or ice cream parlours for twist cones and soft-serve sundaes at Meindl Park, and certainly no trademark Beaver Tails or Imperial cookies to snack on during the ride home from Twin Lakes Beach. No sticky cinnamon buns, either.

There is no gas station or convenience store at Big Tree Park, no small boardwalk or built-in BBQ pits, no park benches, or designated areas of the beach for dogs. There is no museum or heritage building to visit, no natural formation to climb up or sit on as a backdrop to a group photo or selfie. There is no sand-friendly wheelchair ramp to access the water's edge, or playground structure for the kids. No pier to walk upon and peer into the water. There are no cottages to rent, no horses to ride nearby or paddleboats to enjoy; there is not even a yurt in sight!

Build it and they will come...?

\$10 per vehicle and driver, plus another \$5 per head, will get you a parking spot in a tiny lot, with free passage through a wooden ticket office, onto a small causeway of sandy grass, which spills onto the narrow, pebbly shoreline of shallow Lake Manitoba. There is a small restroom trailer for visitors in need, and a picnic table or two.

RM Reeve Cheryl Smith said that there are plans to add "handicap facilities to the park this year and... add a play structure in the future." She also said that the By-Law is a "pilot project," and that the RM is seeking feedback from the community to see how the new rules can be improved. Smith has referred to critics of the project as "haters."

According to Smith, there has been an increase in tourism in recent years and the fees will go towards infrastructure costs to manage the higher volume of people. "We don't want to put that cost onto the taxpayers. We want to collect the fees from the non-taxpayers... and from the people visiting," she told CTV news.

The uncertainty of taxes...?

The Portuguese Association of Manitoba acquired land in the RM of St. Laurent

in 1995, which is assessed a rate of 90% residential property tax. Yet according to President of the Board, Fatima Gomes Carreiro, at a meeting with Reeve Smith, "it was made clear that Portuguese Park lot owners are not considered 'real property owners,' and therefore, as 'visitors' to the area, would be required to either pay a daily drop-in fee, or to purchase an annual pass for July and August of \$100."

Carreiro went on to say that "while we are assessed 90% residential tax, we were compared to other RV campgrounds in the area, which are not assessed the same rate as residential property. It is true that we do not benefit from, or rely on RM services such as garbage collection, water treatments, dust control, or street maintenance, but we have integrated ourselves as seasonal residents in this community for the past 26 years; we support local business and some of us attend church services; we contribute to the community in numerous ways – when the RM was unable to find concrete workers, we were asked to help cement the St. Laurent Arena floor, and sent over 30 volunteers that worked from morning to night; when the flood hit the community, although our park was not in jeopardy, we helped protect our neighbours and worked in the sand-pit, filling bags; and recently, when the RM celebrated Canada 150 years, we participated on the organizing committee and sent Past President Mario Santos. When we were asked to move our annual Canada Day fireworks to the town, we did so free of charge."

A strong majority...

Beachgoers are comprised of mostly permanent and seasonal park residents, together with visiting family, and friends. Some provincial visitors turn up from time-to-time, according to park residents.

"A few weeks ago, via social media, it was brought to our attention [at the park] that the RM passed a By-Law [3/2021] due to an influx of visitors and tourists to the area, resulting in increased maintenance costs," Carreiro told Nav-OM. "There was no consultation with the Portuguese..."

Continued on page 13



309 Stanley Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F
www.fourseasonsautobody.com

Reparamos Carros Domésticos e Importados

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac * Safety Inspections



MPI Accredited Repair Facility



PROVIDING GREAT SERVICE FOR
OVER 40 YEARS!

Servindo a comunidade com honestidade!



Food & Drink

Bon Appetit, com Eduarda

204.792.9146 | eduardagil@live.ca



Pineapple Cake

Ingredients:

- 250g of flour
- 250g of sugar
- 6 eggs
- 1 can of pineapple in syrup
- 6 tablespoons of pineapple syrup
- 1 teaspoon of baking powder
- 250g of sugar to caramelize
- Cherries to decorate

Method:

...1 Before baking the pineapple cake, preheat the oven to 180 C or 350 F.

...2 Beat egg yolks with sugar until white. Add 6 tablespoons of syrup and beat well.

...3 Then, pour everything into a bowl and add the flour and yeast, stirring constantly.

...4 Beat the egg whites to a peak and add to the batter, covering them lightly.

...5 Place on top of batter and bake in oven for about 45 minutes.

Let cool. If desired, decorate with cherries and glaze of choice.

Bolo de Ananás

Ingredientes:

- 250g de farinha
- 250g de açúcar
- 6 ovos
- 1 lata de ananás em calda
- 6 colheres de sopa de calda do ananás
- 1 colher de chá de fermento, pó
- 250g de açúcar para caramelizar
- Cerejas para decorar

Método:

...1 Antes de começar a fazer o bolo ananás pré-aqueça o forno 180 C ou 350 F.

...2 Bata as gemas com o açúcar até ficarem brancas. Junte 6 colheres de calda e bata bem.

...3 Depois, despeje tudo em uma tigela e junte a farinha com o fermento mexendo sempre.

...4 Bata as claras em ponto de pico e junte à massa na forma, envolvendo-as levemente.

...5 Coloque sobre a massa e leve ao forno médio por cerca de 45 minutos.

Deixe arrefecer. Se desejar, decore com cerejas e esmalte.

Como organizar um piquenique para ser especial do início ao fim --

Escrito por Ana Kordelos para: www.dicasdemulher.com.br/piquenique/

Piquenique para crianças: sucos naturais e refrescantes como laranja, limão e abacaxi. Se houver suqueiras, adicione pedras de gelo para ajudar a conservá-los. Não podemos esquecer da água mineral. Frutas picadas como maçã e pêra, bananas e uvas. Dê preferência para os assados como quibes, pães de queijo e hot dog assado.

Piquenique vegano: os sucos naturais e a água mineral permanecem como escolha perfeita para o piquenique. Como sugestão de alimentos, batata chips, palitinhos de legumes (cenoura, salsão e aspargos), quiche de legumes, frutas variadas e mix de castanhas são uma ótima pedida.

Piquenique sem lactose: sucos, água, água de coco, frutas diversas, salgadinhos livres de lactose, sanduíches com geleia de frutas e bolo de frutas.

Piquenique para adultos: com a possibilidade de incluir bebidas alcoólicas e coquetéis, a água mineral ainda figura como elemento principal dentre as bebidas. Uma tábua de frios pode ser uma boa opção. Salgados assados, muffins e cupcakes ajudam a saciar a fome.

Piquenique romântico: sucos, água e champanhe ou vinho ajudam a criar o clima. Mini sanduíches, frutas como morango e uva, bolos, cupcakes e muffins compõem o cenário. Vale adicionar flores para complementar a decoração.

Piquenique praiano: se a ideia é aproveitar a natureza, porque não fazer um piquenique na praia? Água mineral, água de coco e sucos ajudam a refrescar. Salgados assados, mini sanduíches, frutas refrescantes como melancia, melão e abacaxi, complementam o cardápio.

Piquenique de aniversário: ótimo para reunir a família, os sucos e drinks sem álcool acompanham a água para refrescar. Os docinhos não podem ficar de lado. Salgados assados, cupcakes e o bolo, de preferência sem recheio de creme, garantem a refeição.

Piquenique de noivado: ocasião ideal para uma festa mais intimista e informal, comemorar o noivado com um piquenique em meio a natureza é uma ótima opção. Para beber, sucos servidos em suqueiras, água mineral e água de coco para agradar os mais variados paladares. No cardápio não podem faltar mini sanduíches, salgados assados, cupcakes, muffins e um belo bolo de frutas.



Fotos: Let's Go Blog, Cupcake Leitor, e Eduarda Gil



Association, or the Portuguese Park residents of 444 Twin Beach Road, who have been active members of this community for a long time. Reeve Smith and Council decided to implement this pilot project on their own, and as we understand it, without consultation with the “real property owners” of the RM either.

We have written to the Reeve and to the Minister of Municipal Affairs, Derek Johnson, and we are collaborating with St. Laurent residents to ‘free the beach,’ and reconsider the By-Law, which has no methodical thinking and creates private beachfront property for Reeve Smith.”

Free the Beach...

Sandpiper beachgoers came together on Saturday, June 10, under blue skies and a blazing sun, to protest the Reeve’s unilateral decision to privatize the beach and limit access to taxpayers. Selling t-shirts and masks, carrying placards and signs, giving out water for folks to drink in the heat, while marching along the beach and asphalt road past Smith’s double-garage lakefront cottage, the vocal and peaceful demonstrators posed questions as they collected signatures for a petition:

Are waterways and shorelines crown land? What is the authority of the municipal government to implement a fee to access crown land? Do municipal governments have the authority to block public access to waterway? Is there a required length of time to pass between 2nd and 3rd readings on a By-Law? Does a By-Law of this nature require Ministerial approval, given potential impacts to access of waterways? If so, did Council seek such approval? Is it common practice for a municipal government to adopt a By-Law for a “pilot project” when findings and consultations have not been completed? Have there been any consultations with the Manitoba government regarding the implementation of this By-Law and pilot project? Especially given the fact that the By-Law specifically excluded Metis Harvester from accessing our traditional harvesting zones as agreed upon by the province of Manitoba and the Metis government.

Calls to the Municipal Office made by taxpaying members of the community, described in the By-Law as “real property owners” went answered, similarly to

those calls made by the Portuguese Association of Manitoba [and at press time, communication directly sent to Reeve Smith by Nav-OM EIC, Mia Sally Correia].

“Neighbouring businesses were also not consulted,” said Carreiro, as a family of business owners were seen making a statement for media at the demonstration. “We feel it’s a discriminatory policy and we object to By-Law 3/2021. Everyone should have access to that beach.”

Portuguese Association of Manitoba Park Director Joe Alves said, as he addressed the media, “we pay taxes at the Portuguese Park, and we should have access to the park and beach the same as any other resident of St. Laurent. We previously had a very good relationship with the RM Reeve and Council, until this Reeve was voted into office a few years ago. Since then, there has been discrimination against us Portuguese. This policy is just one example of her discriminatory decisions.”

Decisions, decisions, decisions...

Public policy is a decision taken or not taken by a government, whether established by common practice in administration manuals, issued as a communique or directive, formalized in a Regulation or Memorandum of Understanding, or passed as a Law or By-Law, including amending, or repealing laws deemed harmful or obsolete.

Public policy is developed, managed, upheld, enforced, and interpreted by all citizens in a society. We all play a part. Elected officials’ campaign on promises to make changes to better our communities and improve our quality of life in electoral chunks of four years, across three levels of government: federal; provincial; municipal. Bureaucrats (public and civil servants) put political will to action to develop the policies to fulfill those electoral promises, while enforcement officers (police and inspectors) ensure compliance with codes of law, by fining and charging or arresting the non-compliant. Judges and Magistrates hand down sentences to the non-compliant, who then pay up or get locked up, only to be monitored by other kinds of enforcement officers. And on it goes.

Drawing a line in the sand...?

Trini Loiselle made it clear that she was not representing the RM Council as she received payment for Nav-OM’s EIC and photographer to access the park and beach, “I don’t have a real title; maybe public works person,” she said in response to an allegation that she was making \$4,000 per season and might be the recently hired By-Law Officer with a salary of \$70,000 annually. “I’m just here collecting the fees.”

“Do you live here?” asked another.

Loiselle ignored the question as she returned the change; she answered other questions about crownland and shoreline measurements inconsistently; similarly about riparian rights and private beaches. A younger woman stood in the corner of the ticket-booth, silently supportive of Loiselle, her two hands and arms crisscrossed at her midsection in a protective stance. Outside the ticket-booth, a Portuguese Park resident sporting flippers on his feet, goggles, and a snorkel on his head; water-wings on his upper arms, waved protest signs as he chanted “free the beach, man!”

Recreation” is defined in the By-Law “such as but not limited to, swimming, games, tanning, walking, jogging, running and leisure,” while the purpose is “to regulate the use of public parks for public enjoyment and to ensure the safety, health, protection and well-being of people, and the safety and protection of both private and public property.” The By-Law makes a distinction between “all owners of real property in the RM” who “will have free access to all parks owned and/or operated by the RM,” and “all visitors (non-real property owners), who will need to purchase an RM of St. Laurent Park Pass.”

Divide and conquer...?

Non-inclusive policies and strategies of divide and conquer are as old as humanity. Throughout time and across cultures, leaders have created artificial categories of “us” and “them,” whereby “we” are usually beneficiaries of some goods or services, and “they” are excluded at best, vilified as lesser-than at worst.

Continued on pages 21 & 22

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries



Congratulations to the Graduates of Class 2021

Parabens aos graduados da Classe 2021



Luís
INCOME TAX SERVICE

João Luís
 Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
 Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net

 **myFlowersToGo.com**
 646 WILLIAM AVE, WINNIPEG MB, R3A-0K3

Beautiful Flower Arrangements
 Birthday, Wedding, Funeral Flowers & all other Occasions.
 We sell Portuguese 18k Gold, earrings, bracelets, chains.

 **Paulo Sergio Carvalho** 

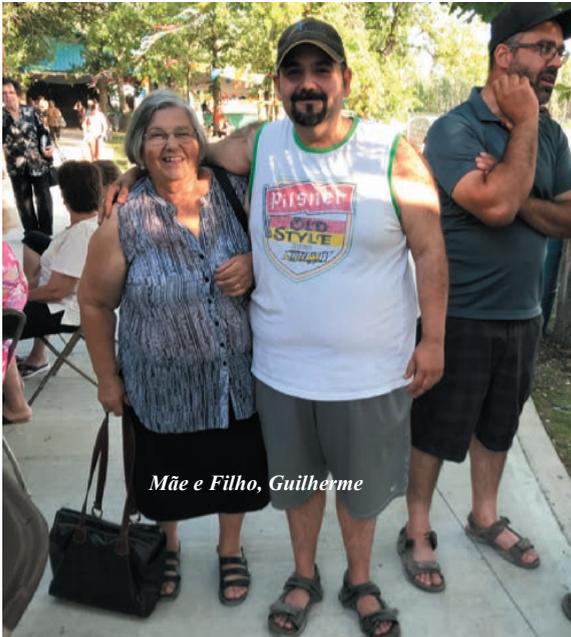
We sell Wedding Licenses & provide Wedding Officiant Services
 Bus: 204-633-2295 or 204-783-8673 Cell: 204-294-4389
 Email: askflowerstogo@gmail.com Loc: 646 William Ave



DELTA
SPORTS CLUB
 586 Agnes St
 Winnipeg, MB R3E 1X7
 Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz

LUSO CANADIAN CLUB
 913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479
 Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches
 Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe
 Venha vistar-nos!

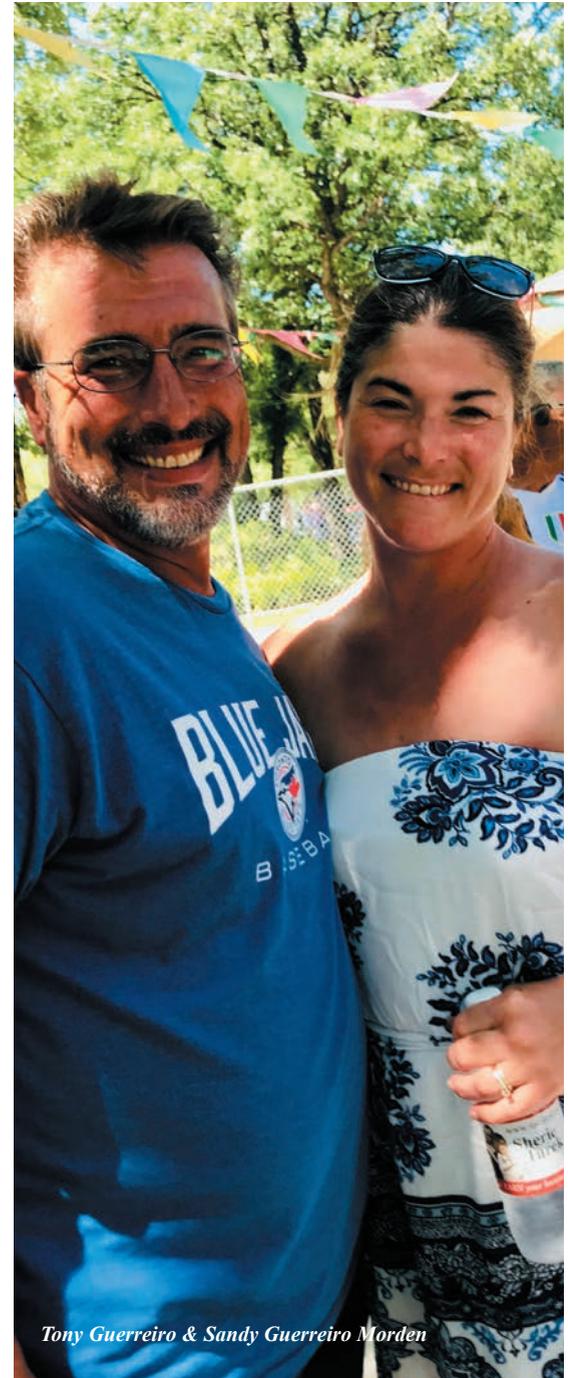
Festas dos Santos Populares - Saudades



Mãe e Filho, Guilherme



Mãe e Filha, Scott



Tony Guerreiro & Sandy Guerreiro Morden



Associação Portuguesa de Manitoba, Festas Populares



Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER

Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

TPO Janitorial Services Ltd.



FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F: 204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com



*Primas!
Aguiar e Cabral*



J Peter Correia, Virginia (Correia) Aguiar & MJ Correia



Dora Silva

Talita Nascimento



CLUBE LISBOAÇORES
 204-633-2441
 662 Sheppard Street Winnipeg Manitoba R2P 2R6

Joe Pereira
 MANAGER

CLUB MEMBERSHIP
 MEMBER # 1111

KIDS CLIMBING THE WALLS?

BRING THEM TO VERTICAL ADVENTURES INDOOR ROCK CLIMBING!
 VERTICALADVENTURES.CA

VERTICAL ADVENTURES
 77 Paramount RD
 204-632-5001

Liga dos Combatentes



Tumulo do soldado desconhecido da guerra do Ultramar, com General Chito Rodrigues, Presidente da Liga dos Combatentes

Um dos últimos eventos no Parlamento, a convite de Jon Reyes, alguns membros do Núcleo dos Combatentes de Winnipeg. Foi o último Evento aberto ao público, antes do Covid-19 temos alguns outros eventos aqui publicados, com Saudades!





Núcleo de Winnipeg

s, Special Envoy for Military Affairs, Manitoba, acederam ao convite e estiveram presentes. invadir a nossa província! Além deste ultimo evento, Esperamos um futuro forte e saudável, após a pandemia...



**THOMPSON
DORFMAN
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO
PÚBLICO**



DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA

**1700-242 HARGRAVE STREET
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1**

TEL: 204.934.2592

FAX: 204.934.0592

E-MAIL: SVD@TDSLAW.COM

WEBSITE: WWW.TDSLAW.COM



**AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.**



**Knowledgeable
Staff**



**Cutting-edge
testing technology**



**Free cleanings
and follow-ups**



Armando Di Lello
Hearing Instrument
Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

**Book your complimentary
hearing test today!**

204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4



Congratulations to the Graduates of Class 2021

Parabens aos graduados da Classe 2021




WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011



Helia Mclvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.Mclvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7

Elected Officials and Civil Servants...

Where an employee in the civil service or a person employed by any agency of the government is elected to the House of Commons or as a member of the Legislative Assembly or is appointed as a member of the Executive Council, upon application therefore, that employee or person shall be granted leave of absence without pay:

- (a) for a period not exceeding five years from the date of his election or appointment; or
 - (b) if prior to the expiration of the five year period
 - (i) he resigns as a member of the House of Commons, or
 - (ii) he resigns as a member of the Executive Council, or
 - (iii) he resigns as a member of the Legislative Assembly, or
 - (iv) his appointment to the Executive Council is terminated, or
 - (v) the term of office for which he is elected expires or is terminated,
- then for such period that coincides with his resignation or termination of appointment, as the case may be.
- <https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/c110e.php>

There is no stipulation for elected municipal officials to take leaves of absence without pay from their employment in the provincial civil service. Nonetheless, provincial civil servants are expected to declare any conflicts of interest, and to comply with a Code of Conduct, while they are employed with the Manitoba government.

The Civil Service Act: Code of Conduct Core Values...

The Code is founded on the Manitoba government's core values. These values provide a common framework, which guides the expected behaviour and conduct of all Manitoba government employees. The following are the Manitoba government's core values, including some examples of how these values are demonstrated through the actions and behaviours of employees.

Public Interest

Employees serve the needs, interests and expectations of the people of Manitoba. To ensure employees are acting in the public interest, they must resolve conflicts of interest, maintain confidentiality of information gained as a result of their work, conduct themselves in a non-partisan manner, and be careful stewards of public resources.

Integrity

Employees must exhibit honesty, integrity and the highest standards of personal conduct. Employees must not conduct themselves in a manner that would reflect adversely on the Manitoba government, their department, or other employees.

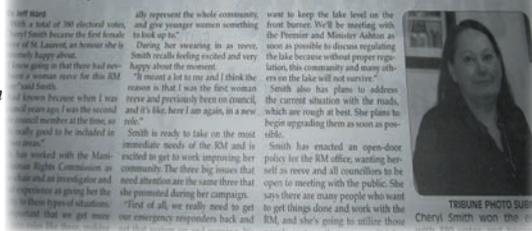
Respect for Others

Employees must treat others with respect, courtesy and dignity, and value the diversity of their fellow employees and the public we serve by being open to the exchange of different perspectives and ideas. Employees should treat others equitably and with fairness and honesty.

Skill and Dedication

In order to provide high quality and prompt service, employees must give their best to meet performance standards and organizational requirements. Employees must be open to continual learning and innovation, and must promote excellence by maintaining and improving their knowledge, skills, abilities and competencies, as well as assist in enhancing those of their colleagues.

Smith to go down in history as first female St. Laurent reeve



On the Manitoba Government Code of Conduct... Conflict(s) of Interest

As outlined in the Conflict of Interest Policy, employees must resolve any conflict between their official duties and their personal or private interests, in favour of the public interest. This includes outside employment and volunteer activity, as well as the interests of immediate family, friends, and relatives. As per: 3.2.1 Conflict Of Interest

On and Off-Duty Conduct

To maintain public confidence, whether on or off-duty, employees are expected to obey all laws, and carry out their duties in accordance with legislative requirements, government policy, and directives. When off-duty, employees are expected to use discretion to ensure that any personal activities do not bring disrepute to the Manitoba government, which includes activities or actions that could negatively affect the government's interests, property, security, reputation, or employee health and safety. Further information is included in policies such as the Criminal Charges, Oath or Affirmation of Office/Allegiance, Conflict of Interest, Respectful Workplace Policy: Addressing and Preventing Sexual Harassment, Harassment and Bullying, and Social Media Policy.

Employees are expected to place the public interest first in carrying out their duties. This involves avoiding or effectively resolving conflict of interest situations where private or personal interests improperly influence, could reasonably be perceived

to improperly influence, or could reasonably be foreseen to improperly influence, the performance of their duties and responsibilities.... These situations must be resolved in favour of the public interest.

Who owns what...?

The legislation is dense [disclosure: even for a former senior policy analyst and management consultant, who developed and taught policy development to all levels of provincial government management]. **Western Producer** (2004) outlines the issues, thus:

• "Stream and lake beds are crown property. This was affirmed by the 1894 North-West Irrigation Act and by a 1932 Supreme Court of Canada decision. The principle that lake beds and streams are crown property continues in current legislation. Manitoba's Crown Lands Act reserves the bed of a body of water and a strip of land 30 metres from the highwater mark for the crown. If land borders a navigable waterway, the crown also reserves 'the public right of landing from, and mooring, boats and vessels so far as is reasonably necessary.'"

• "Within Canada, Crown land is a designated territorial area belonging to the Canadian Crown. Though the monarch owns all Crown land in the country, it is divided in parallel with the "division" of the Crown among the federal and provincial jurisdictions, so that some lands within the provinces are administered by the relevant provincial Crown, whereas others are under the federal Crown. About 89% of Canada's land area (8,886,356 km²) is Crown land: 41% is federal crown land and 48% is provincial crown land. The remaining 11% is privately owned. Most federal Crown land is in the territories (Northwest Territories, Nunavut, and Yukon) and is administered by Indigenous and Northern Affairs Canada. Only 4% of land in the provinces is federally controlled, largely in the form of national parks, Indian reserves, or Canadian Forces bases. In contrast, provinces hold much of their territory as provincial Crown land, which may be held as provincial parks or wilderness."

• "Crown land is the equivalent of an entailed estate that passes with the monarchy and cannot be alienated from it; thus, per constitutional convention, these lands cannot be unilaterally sold by the monarch, instead passing on to the next king or queen unless the sovereign is advised otherwise by the relevant ministers of the Crown. Crown land provides the country and the provinces with the majority of their profits from natural resources, largely but not exclusively provincial, rented for logging and mineral exploration rights; revenues flow to the relevant government and may constitute a major income stream, such as in Alberta. Crown land may also be rented by individuals wishing to build homes or cottages."

Continued on page 22

EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.

YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

Order Desk: (204) 632-8664
Cell: (204) 918-7722
Fax: (204) 697-0630
empresasasu@mymts.net

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3
empiresanitation.ca

J.G. Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3

info@jgjanitorialservices.cawww.jgjanitorialservices.ca

Free The Beach! Liberta a Praia!

Reeve Smith is a member of St. Laurent, according to her bio in the Association of Manitoba Municipalities website, and she is married to a QC who works for Justice Canada; she has six adult children and one grandson. She is an employee of the Manitoba Government, while concurrently in her second term as Reeve. [Disclosure: as a former management consultant in government, Nav-OM EIC Correia professionally interacted with Smith.]

Smith states that the RM's "beaches are now considered a tourism and recreation destination (with) visitors and tourists from all over the country as well as some international travelers... especially in the last three years." It is this "influx," reported anecdotally in a Q&A on the RM website, but absent quantitative evidence, that Smith uses to rationalize the By-Law to off-set an "exponential increase... in the costs of maintaining, enhancing, repairing, and monitoring the use of infrastructure." Smith argues that the costs should be borne exclusively by non-taxpayers.

The Petition: An Inclusive approach...!

Drafted by and provided to Nav-OM by Charlene Grouette-Erasmo, it reads:

- 1) Immediate stop to fee for access of the Big Tree Park
- 2) Development of a community-based planning committee consisting of representation from community members, business owners, various local associations, seasonal campgrounds, and Metis Government that would work in partnership with the members of the St. Laurent Council. The committee would allow for meaningful conversation and planning process to develop a legitimate framework for the implementation of a well-planned pilot project that will explore various options to generate revenue that will off-set the expense to maintain the grounds and facilities of Big Tree Park.
- 3) Pause on enforcement of the "Beaches and Parks" By-Law until such time (as) meaningful conversation and engagement of all stakeholders can conclude a reasonable outcome beneficial to all parties and supported by valid data from the outcome of the Pilot Project Findings.
- 4) Declaration of "Conflict of Interest" for all members of council and planning committee members, who potentially benefit from personal gain or increased privileges in comparison to the majority of community members, i.e., anyone who lives within a certain distance of the lands discussed.

A House of Cards...?

Public functionaries, whether elected or employed, or in Smith's case, both, need to comply with conflict-of-interest policies and declarations; most governments, whether federal, provincial, or municipal, have forms and compliance requirements for actual conflict of interest, with recommendations for perceived conflict of interest, which is more subtle, but can be just as damaging to the integrity of an elected official or public servant.

Liz Roque Sousa, whose family are ratepayers and seasonal residents at the Portuguese Recreation Park told media, "The Reeve's integrity has gone straight out the door with the shady dealings and closed-door meetings... A small town like (St. Laurent) needs someone with heart, who wants to move the town forward into the future without other motives, like making their relations richer or favouring their friends... (Smith) is pushing everyone away to keep 'her beach' private and basically forcing seasonal residents off land they've owned, so her (people) can scoop the land up cheap."

Resident Luc Paul Fontaine said, "after seven long years... (we have seen) volunteer and community-bullying, intimidation and harassment, family and friend favouritism, inside contract fixing, budget number fudging, election collusion, vote-buying, public shaming, chronic falsifying facts, (and) manipulation of government officials... Reeve Smith's House of Cards is crumbling before an awakening voting population... Her legacy and sad story will be tomorrow's newspaper for wrapping fish!"

On Free Beaches and Public Lands...

Public lands are owned in common by all and held in trust by governments, which exercise authority for their use. In Canada, public lands are referred to as Crown Lands. The Crown Lands Act gives the provincial government discretionary power over those lands and waterways. Manitoba's land is 90% public, while municipalities own about 10%, dating back to immigrant as well as pre-existing Metis settlement. In Manitoba, the Lieutenant Governor-in-Council has the authority to augment or disperse Crown

land and determine the price for purchase or lease. Crown land is used for varying purposes, including agriculture, and cottages, environmental protection, public recreation, and resource management.

Normally, the "dry" part of a beach or "backshore" is owned by the upland property owner, while the "wet" part of a beach or "foreshore" exposed by the tide is owned by the government. The ordinary highwater mark (OHWM) serves as the boundary between a waterfront property owner's land and provincial Crown land. This means that you can buy beachfront property, but that you only own the "backshore" or "dry" part of the beach, up to the "foreshore" or "wet" part of the shoreline at the highwater mark. As such, you must permit access across the publicly owned "wet" land.

Continued on page 25



ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
 BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT
 MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
 Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy
 W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
 204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com
abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês

Catholic Cemeteries Management Inc.
Lorne Bound
 Family Services Counsellor
 3990 Portage Avenue
 Winnipeg, Manitoba R3K 1W3
 ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
 cell: (204) 229-5698
 e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope



Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6 Kudos to you for getting your finances squared away this past month. Luckily, your reward is in sight. When the Sun arrives in Leo, your third house of communication gets a major boost that will last until August 22. Now it's time to step away from the spreadsheets and do what you do best: connect with people!

Parabéns a você por ajustar suas finanças no mês passado. Felizmente, sua recompensa está à vista. Quando o Sol energizante chegar em Leão, sua terceira casa de comunicação receberá um grande impulso que durará até 22 de agosto. Agora é hora de se afastar das planilhas e fazer o que você faz de melhor: conectar-se com as pessoas!

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7 Open that one last straggler gift before your birthday season comes to an end today. You finally put yourself first for a change and enjoyed the extra attention. But now your attention turns to brass tacks, as the Sun enters Leo and your practical second house, where he'll be camped out until August 22. Get down to business by assessing what you already have going for you and what else you need to get where you want to go.

Abra aquele último presente retardado antes que sua temporada de aniversário chegue ao fim hoje. Você finalmente se colocou em primeiro lugar para variar e gostou da atenção extra. Mas agora sua atenção se volta para as tachas de metal, conforme o Sol entra em Leo e sua segunda casa prática, onde ele ficará acampado até 22 de agosto. Comece a trabalhar avaliando o que você já tem a seu favor e o que mais você precisa chegar aonde você quer ir.

Leão/Leo 23/7 a 22/8 The dazzling Sun—your ruling planet—comes out of hiding today after four weeks of slumber in your seclusion sector and (drumroll please) shows up in Leo to launch your birthday season with a bang. El Sol infuses you with the vitality you've been missing so you can do pretty much whatever it is you feel like. For the entire month ahead, it's all about you—no apologies necessary.

The dazzling Sun—your ruling planet—comes out of hiding today after four weeks of slumber in your seclusion sector and (drumroll please) shows up in Leo to launch your birthday season with a bang. El Sol infuses you with the vitality you've been missing so you can do pretty much whatever it is you feel like. For the entire month ahead, it's all about you—no apologies necessary.

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9 Hit the snooze button! After the Sun dips into Leo and your twelfth house of surrender today, you have until August 22 to glide along on autopilot. Instead of tackling new projects, wrap up unfinished business and let go of stuff you don't need. In that same vein, releasing anything (and anyone) that doesn't support your growth will keep you on track to becoming your most empowered, productive self—something you've been working hard on lately.

Aperte o botão de soneca! Depois que o Sol mergulhar em Leo e em sua décima segunda casa de rendição hoje, você terá até 22 de agosto para deslizar no piloto automático. Em vez de lidar com novos projetos, conclua negócios inacabados e libere o que você não precisa. Na mesma linha, libere qualquer coisa (e qualquer pessoa) que não apóie o seu crescimento irá mantê-lo no caminho para se tornar o seu eu mais produtivo e capacitado, algo em que você tem trabalhado muito ultimamente.

Balança/Libra 23/9 a 22/10 You've been on your grind impressing higher-ups this last month, but as soon as the Sun soars into Leo and your outgoing eleventh house today, you'll be back in your element—socializing! Reach out to the most interesting, exciting people in your various circles. You'll have lots to talk about after four long weeks of crushing your goals. This period is perfect for widening those circles, so poke around online and go in search of like-minded folks who share your interests and ideals.

Você esteve em sua rotina de impressionar superiores no mês passado, mas assim que o Sol subir para Leo e sua décima primeira casa hoje, você estará de volta ao seu elemento - socializando! Alcance as pessoas mais interessantes e empolgantes em seus vários círculos. Você terá muito o que conversar depois de quatro longas semanas esmagando seus objetivos. Este período é perfeito para ampliar esses círculos, então dê uma olhada online e vá em busca de pessoas que compartilham de seus ideais.

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11 Block off plenty of time on your calendar between today and August 22 for schmoozing your boss, your boss's boss and anyone else who can give you a leg up in your career. For the next month, the confident Sun will be blazing a trail through your ambitious tenth house, firing you up to climb the ladder. What's your next move? If you need support, a mentor or—if finances permit—a career coach can help you identify your best path to success and the strategic steps to keep you moving in the right direction: UP!

Reserve bastante tempo em sua agenda entre hoje e 22 de agosto para conversar com seu chefe, o chefe de seu chefe e qualquer outra pessoa que possa ajudá-lo em sua carreira. Durante o próximo mês, o sol confiante estará abrindo caminho por sua ambiciosa décima casa, incitando você a subir a escada. Qual é o seu próximo passo? Se você precisar de suporte, um mentor ou - se as finanças permitirem - um coach de carreira pode ajudá-lo a identificar seu melhor caminho para o sucesso e as etapas estratégicas para mantê-lo na direção certa: PARA CIMA!

Sagitário/Sagittarius 22/11 a 21/12 Tunnel vision is so not your thing, but with the Sun burrowed down in your depth zone for the past month, you've had an important target in your crosshairs that you didn't dare take your eyes off of. You'll be happy to hear it's time to think big again, thanks to today's solar shift into Leo and your expansive ninth house. Until August 22, your intrepid spirit has free rein to pursue your vision in audacious leaps and bounds. The only thing that can stop you is you, and you're not about to let that happen!

Visão de túnel não é sua praia, mas com o Sol enterrado em sua zona de profundidade durante o mês passado, você teve um alvo importante em sua mira que você não ousou tirar os olhos. Você ficará feliz em saber que é hora de pensar grande novamente, graças à mudança solar de hoje para Leo e sua expansiva nona casa. Até 22 de agosto, seu espírito intrépido tem rédea solta para perseguir sua visão em saltos e saltos audaciosos. A única coisa que pode impedi-lo é você, e você não vai deixar isso acontecer!

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1 Zero in on one or two important relationships when the Sun plunges into Leo today, powering up your eighth house of intensity. You probably won't feel like scattering your social energy between now and August 22, because this annual transit brings a desire for closeness. Quality time with a best friend, sexting with your S.O.—if it's not deep and real, you'll pass. Be prepared for strong emotions to get churned up and don't hesitate to carve out alone time.

Concentre-se em um ou dois relacionamentos importantes quando o Sol mergulhar em Leão hoje, energizando sua oitava casa de intensidade. Você provavelmente não vai querer espalhar sua energia social entre agora e 22 de agosto, porque este trânsito anual traz um desejo de proximidade. Tempo de qualidade com um melhor amigo, sexting com seu S.O. — se não for profundo e real, você vai passar. Esteja preparado para emoções fortes se agitarem e não hesite em encontrar um tempo sozinho para peneirá-las.

Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2 One-to-one relationships are priority numero uno from today until August 22, while the Sun traipses through Leo and your interpersonal seventh house. What lies ahead? Oh, just four whole weeks of serious romance! Even you independent Water Bearers can get into that.

Os relacionamentos um-para-um são prioridade número um de hoje até 22 de agosto, enquanto o Sol perambula por Leão e sua sétima casa interpessoal. O que vem a seguir? Oh, apenas quatro semanas inteiras de romance sério! Até vocês, Portadores de Água independentes, podem entrar nisso.

Peixes/Pisces 19/2 - 20/3 Get ready to hit the ground running—literally—when the Sun races into Leo and your sixth house of wellness today. You have until August 22 to take stock of your lifestyle and connect the dots between your habits and your vitality. Which parts of your everyday routine make you feel better and more productive?

Prepare-se para começar a correr - literalmente - quando o Sol se precipitar sobre Leo e sua sexta casa de bem-estar hoje. Você tem até 22 de agosto para fazer um balanço do seu estilo de vida e ligar os pontos entre seus hábitos e sua vitalidade. Quais partes de sua rotina diária fazem você se sentir melhor e mais produtivo?

Carneiro/Aries 21/3 - 19/4 If wellness goals have fallen by the wayside, please don't adopt a punishing mindset. Aries. Just start thinking more like a "healthy hedonist" this Wednesday, July 21, when radiant Venus grapevines into Virgo and activates your salubrious sixth house until August 16.

Se as metas de bem-estar foram deixadas de lado, por favor, não adote uma mentalidade punitiva, Áries. Comece a pensar mais como um "hedonista saudável" nesta quarta-feira, 21 de julho, quando a radiante Vênus entrará em Virgem e ativará sua salubre sexta casa até 16 de agosto.

Touro/Taurus 20/4 - 20/5 Lately, Taurus, it seems like everyone is relying on you for SOME basic need. But unless you gave birth to them (and even then), pull yourself away from any draining obligations. Setting boundaries is a form of self-care! And you'll have plenty of support with implementing this starting Wednesday, July 21. That day, your galactic guardian, glamorous Venus, shifts into Virgo and stokes the embers of your passionate, romantic and attention-getting fifth house.

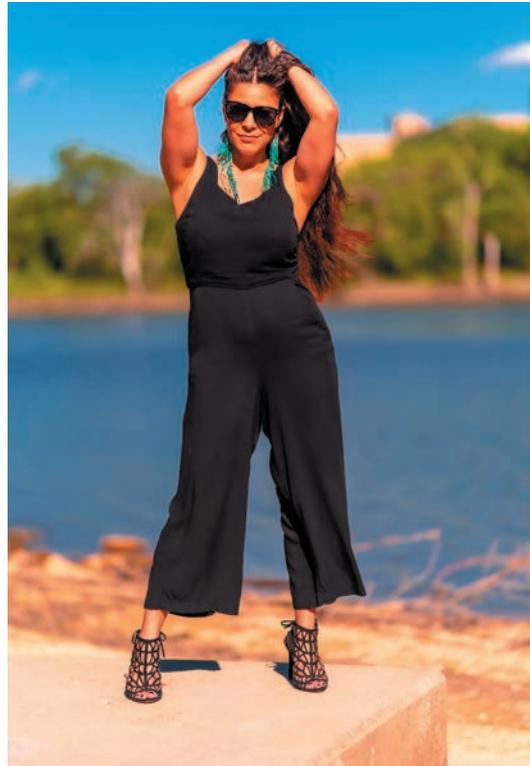
Ultimamente, Touro, parece que todo mundo está contando com você para ALGUMAS necessidades básicas. Mas, a menos que você tenha dado à luz a eles (e mesmo assim), afaste-se de todas as obrigações desgastantes. Estabelecer limites é uma forma de autocuidado! E você terá muito apoio com a implementação desta quarta-feira, 21 de julho. Naquele dia, seu guardião galáctico, a glamourosa Vênus, muda para Virgem e atiza as brasas de sua apaixonada, romântica e atraente quinta casa.

summaries taken from elle.com

Nuno Pereira

Beleza Manitoba Beauty

Nuno Pereira lives in Thompson, Manitoba, and started his journey as photographer in April 2020. Falling in love instantly with the lens, his photos have already appeared in other media such as TV. Contact: nuno610@icloud.com | 1.204.939.3511



The movement to “free the beaches” is not exclusive to Manitoba, nor limited to local issues in the RM of St. Laurent. As far back as 1975, when America beaches, which used to be common property, came increasingly under the control of wealthy white elites, American activists like Ned Coll confronted private beach-owners by marching across their shorelines with busloads of inner-city children and moms. Coll’s strategy was to directly and without warning confront these privileged white Americans. Four decades later, one of the mothers, in an article on class and inequality by Andrew Krahl in *The Boston Review*, laughs as she recalls the looks on the faces of the white folks when she and the dozens of children came ashore. She proudly remembers saying “you don’t own this ocean! The ocean belongs to us!”

And while the cri de coeur of “free the beach” makes instinctual and visceral sense to us humans, who are merely stewards of this planet, the legal reality is a little more complicated.

“For millennia, beaches have been considered public property... (under) the legal principle of the Public Trust Doctrine, which dates to the ancient Mediterranean world. In the USA, the attempts to limit public access to the beach came in response to complaints about its use by the ‘colored help’ of white families on vacation. Yet another attempt made by privileged elites to stay ahead of the law, sometimes [by making changes to it for personal gain, to segregate and divide people into arbitrary categories, and to, in the case of Reeve Smith and By-Law 3/2021], prevent or make onerous access to a long-time public beach and create artificial categories of “us” and “them” in limiting access to public space for alleged personal gain.

“This was how Jim Crow worked in the Northeast, through ostensibly color-blind and race-neutral land-use regulations and the privatization of public space,” wrote Andrew Krahl in 2018 about the movement to “free the beaches” of Connecticut. Public hostility and xenophobia remain defining features of beach privatization, and the RM of St. Laurent is no different, notwithstanding the bureaucratic language used in By-Law 3/2021, to “regulate the use of...,” and “to ensure... the safety and protection of both private and public property,” or to off-set the costs of use. Public spaces have rarely ever been public, and Sandpiper Beach is no exception to these divisive, discriminatory and undemocratic practices, the law aside.

Krahl recounts in *NO Day at the Beach*, “beginning in the summer of 1971 and continuing throughout the decade, Coll’s organization, Revitalization Corps, bussed thousands of inner-city, most of them African American, children to private and public-in-name-only beaches up and down the state’s shoreline, where they demanded the right to access spaces that Coll and others in a movement of open-beach activism across the nation believed belonged to everyone.”

These beach “invasions,” as the media referred to the outings, divided the state, and drew public attention and scrutiny to the exclusionary practices of shoreline towns and property owners, raising myriad legal questions over who owned, and who had the rights to use, the beach.

the places where we live, but also the places where we play; otherwise, like the USA, we become segregated along ethnic or class lines, while claiming otherwise.



During these same early decades, shoreline towns enacted ordinances to prohibit non-residents from accessing the beaches. Some towns restricted access to town residents only, while other towns charged much higher access fees, making the process of buying beach passes hard for nonresidents, or reserving parking lots for residents only.

A slippery slope...

Despite more recent landmark legal cases that invalidated resident-only beach ordinances, the shorelines remain as inaccessible as ever as towns and property owners have found new ways to exclude the public from the shore.

As a society, we must strive to make inclusive, not only

NO Day at the Beach

by Andrew W. Krahl

Few people who lived in Connecticut during the 1970s will forget the name Ned Coll. During that decade, perhaps no figure in the state generated more headlines, nor touched more sensitive nerves, than this Hartford-based anti-poverty activist who waged a decade-long crusade against exclusionary beach access policies along the state’s shoreline. Beginning in the summer of 1971 and continuing throughout the decade, Coll’s organization, Revitalization Corps, bussed thousands of inner-city children, most of them African American, to private and public-in-name-only beaches up and down the state’s shoreline, where they demanded the right to access spaces that Coll and a growing number of participants in a movement of open-beach activists across the nation believed belonged to everyone. Revitalization Corps’s beach “invasions,” as the media frequently called the outings, would divide the state, draw public attention and scrutiny to the exclusionary practices of shoreline towns and property owners, and raise a host of legal questions over who, exactly, owned and had rights to use the beach.



Revitalization Corps National Director Ned Coll talks with Nancy Adam outside the organization’s headquarters at 993 Main Street, Hartford, November 29, 1972. photo: Ronnie Dundin. Hartford Times Collection, Hartford Public Library

Andrew W. Krahl is an associate professor of history and African American Studies at the University of Virginia. This story is based on his book *Free the Beaches: The Story of Ned Coll and the Battle for America’s Most Exclusive Shoreline* (Yale University Press, 2018).

CT Explored / 25

Liberta a Praia!

Free the Beach!



Fotos por/Photos by Michel da Silva & at Meindl Beach bottom far right, Tiffany Allard




Matt Sarmatiuk
General Manager

Volvo Winnipeg
Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



BROOKSIDE
AUTOBODY

GERÊNCIA
Tony e Gilberto Cabral

SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2



C&J HELPING HAND

LET US MAKE THE MOST OF YOUR YARD - WHERE YOU COME TOGETHER!

CONTACT FOR FREE ESTIMATE!
 2048691635 / 2046981589
 HELPINGHANDCJ@GMAIL.COM

BTA BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

555 Notre Dame Avenue
 Winnipeg, MB Canada R3B 1S5

AGTA
 Association of Canadian Travel Agents
 Associação Canadense dos Agentes de Viagens

Phone 204.774.1634
 Fax 204.774.1636
 e-mail walter@bestwayagencies.ca

IATA ACCREDITED AGENT

Manitoba Public Insurance

Jose Rodrigues
 Manuel Rodrigues
 Antonio Rodrigues

Obituários



ABILIO AUGUSTO BATISTA
February 28th, 1938 – June 6th, 2021

It is with great sadness that we announce the passing of Abílio Augusto Batista, on Sunday June 6th, at Grace Hospital, at the age of 83. Abílio was a loving husband, father, grandfather, great-grandfather, brother, uncle and friend. He is predeceased by his parents João Baptista and Ermelinda Augusta; sister, Nelza Braz and brother-in-law, João Baptista Braz.

Abílio is lovingly remembered and dearly missed by his beloved wife of nearly 60 years, Emília; his son Joe (Paula); daughters Maria (Luis) and Lucy (Jan); six grandchildren, Jonathan, David, Sabrina, Albert, Emília, Daniella and five great-grandchildren. He also leaves behind his brother, José Manuel Braz (Isabel) and numerous nephews, nieces, extended family and friends both here and in Portugal.

Born on February 27th, 1938 in the small village of Ribeirinha, Trás-os-Montes, Abílio lived his youth in Portugal. He married the love of his life, Emília in 1961. As a hard-working man who wanted the best for his family, he later immigrated to Canada in 1969, where he spent his years working for CN Rail.

Abílio loved the outdoors. He enjoyed hunting and fishing but most of all, he loved tending to his garden. He was proud of his garden and loved sharing everything from seeds, plants and his harvest with others. He had a great appetite and enjoyed good meals, his homemade wines and the company of his family and friends.

During retirement, he enjoyed gardening, tinkering in the garage, daily walks with his wife and spending time with his grandchildren until recently, when he was no longer mobile.

A special thank-you to the staff of Grace Hospital for their care and compassion as well as all those who shared love and support during this difficult time.

In lieu of flowers, donations can be made in Abílio's memory to a charity of choice or the Heart and Stroke Foundation of

Manitoba. Mass of Christian Burial was celebrated on June 10th at Immaculate Conception Parish followed by Interment at Assumption Cemetery.

É com grande tristeza que anunciamos o falecimento de Abílio Augusto Batista, no domingo, 6 de junho, no Hospital da Graça, aos 83 anos. Abílio foi um marido amoroso, pai, avô, bisavô, irmão, tio e amigo de muitos. Pré falecido pelos pais João Baptista e Ermelinda Augusta; irmã, Nelza Braz e cunhado, João Baptista Braz. Abílio é lembrado com carinho e saudades de sua amada esposa de quase 60 anos, Emília; filho Joe (Paula); filhas Maria (Luis) e Lucy (Jan); seis netos, Jonathan, David, Sabrina, Albert, Emília, Daniella e cinco bisnetos. Deixa também o irmão José Manuel Braz (Isabel) e sobrinhos, sobrinhas, e amigos aqui e em Portugal.

Nascido a 27 de fevereiro de 1938 na pequena aldeia da Ribeirinha, em Trás-os-Montes, Abílio viveu a sua juventude em Portugal. Ele se casou com o amor de sua vida, Emília, em 1961. Como um homem trabalhador que queria o melhor para sua família, mais tarde imigrou para o Canadá em 1969, onde passou seus anos trabalhando para CN Rail.

Abílio gostava de caçar e pescar, e adorava cuidar de seu jardim. Ele tinha orgulho de seu jardim e adorava compartilhar tudo, desde sementes, plantas e sua colheita com outras pessoas. Teve grande apetite e apreciou as boas refeições, os seus vinhos caseiros e a companhia da família e amigos.

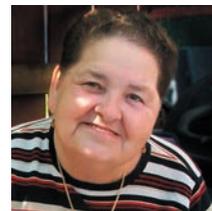
Durante sua aposentadoria, ele continuou activo em seu jardim, na sua garagem, fazendo caminhadas diárias com sua esposa, e passando tempo com seus netos até recentemente, quando faltou a mobilidade.

Um agradecimento especial à equipe do Grace Hospital por seu cuidado e compaixão, bem como a todos aqueles que estenderam a mão para compartilhar seu amor e apoio durante este momento difícil. Em vez de flores, as doações podem ser feitas em memória de Abílio para uma instituição de caridade de sua escolha ou para a Heart and Stroke Foundation de Manitoba. A Missa do Enterro Cristão foi celebrada no dia 10 de junho na Paróquia da Imaculada Conceição, seguida de Enterro no Cemitério da Assunção.

DEOLINDA ARRUDA
March 8, 1953 – July 11, 2021

It is with deep sadness that we announce the passing of Deolinda Arruda on Sunday, July 11, 2021. Deolinda was born in São Miguel, Azores, Portugal where she met and married her husband José. They immigrated to Canada and settled in Winnipeg to raise their family. Remaining to cherish her are daughters Gabriela (Guy), Paula (Jeff). Grandchildren Stephanie, Jennifer, Rachel, and Ryan. Sisters Ilda, Maria, Serafina (Gil), and brother José (Joanna). Many nieces and nephews as well as extended family and friends. Deolinda is predeceased by her husband of 49 years José, her parents Serafina and António Alves, and brother Manuel Alves.

The family wishes to express sincere gratitude to the wonderful staff at St Joseph's Personal Care Home where she received care with the utmost kindness and respect. A private service was held at Crofo Funeral Chapel with Interment at Assumption Cemetery. In lieu of flowers, donations may be made to the Canadian Heart & Stroke foundation, or charity of your choice.



Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com   



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



Obituaries

MARIA HELENA MATIAS DA COSTA SOUSA
August 25, 1946 - June 7, 2021

With family by her side, Mom went home to her Lord and Saviour after a second, short but courageous, battle with cancer. She was predeceased by her parents, Maria de Lourdes and Guilherme Da Costa, her in-laws Lidia and João Sousa, brother José Evaristo Cabral and brother in law, Guilherme Oliveira.



Left to cherish her memory, is her husband of 51 years, Jacinto. Her beloved children João (Marilia), Cesar, Dimas and Zita Sousa. Grandchildren Jesse (Wynter), Kayla (Cam), Adilson and Isabella. And her great-grandchildren Sebastian and Alexander.

She will also be missed by her siblings António (Maria Helena), Guilherme (Graca) in Portugal. Maria do Carmo (Raul), Odília (António), Germana (Daniel), Carlos (Vidalia), João Alfonso (Anabella) in Winnipeg. In Ottawa, Manuel (Lynda). Sister-in-law Maria dos Anjos and Lidia from Thunder Bay, Escolástica (José) in Brampton and brother in law António (Armanda) in Fall River. She leaves behind many nieces, nephews and extended family.

Mom was born August 25th, 1946 in Santo António, Azores. She married her life-long love Jacinto on April 12th, 1970. They first immigrated to Thunder Bay, Canada in 1971. They returned to Portugal in 1983 where they lived until 1989 when they moved to Winnipeg, where Mom spent the remainder of her life. Mom was a woman of unwavering faith, and had an immense love for her family, particularly her children. She enjoyed crocheting, sitting in the garden and spending time with family. She was hardworking, working two jobs until her retirement.

Mom told things how she saw them - with a sense of humour that would make us all laugh. Our mother was our light, and our world is darker without her. We are heartbroken, but take solace that she is no longer suffering. We would like to thank WN5 -Charlie Wing at the Women's Hospital for their care of Mom. And a special thank you to Palliative Care Manitoba for helping us take Mom home, where she was able to pass surrounded by her family. Visitation took place on June 14th, 2021 at Cropro Funeral Chapel. Thank you to our friends and family for their love and support during this difficult time.

JOSE M. CONSTANCIA
October 15, 1922 - July 17, 2021

It is with deep sorrow & grief that José Constancia, aged 98, passed away at Grace Hospital peacefully after a short illness on July 17, 2021 with his family by his side. José leaves to mourn his grandson Michael (Shannon). José was predeceased by his parents, mother Maria Pereira De Medeiros & father João De Medeiros Constancia; his beloved wife of over 70 years, Maria, as well as by daughter Connie, brother Manuel, and sister Silvana Das Neves Medeiros Silva.



José was born in a town called Relva on the island of São Miguel in the Azores, Portugal on October 15, 1922. José lost his mother early in life, and he began working at a very young age to help support his family, while his sister Silvana took over the household to care for her brothers and father. José & his "querida" Maria were married in Portugal in 1946, and after several years he left his family behind to venture first to the United States, and later to Canada, in search of a better life for his family. He worked as a CN foreman across Canada to support his family in Portugal, while

also building a new life for them in Canada, finally settling in Winnipeg. After obtaining his Canadian citizenship, and a lengthy time apart, José brought his wife and daughter to Winnipeg, followed by his sister Silvana and her husband Gilberto, his wife Maria's parents, and numerous extended family members.

José was a devoted family man and legendary provider for his family, as he & Maria were known to have as many as three jobs at a time. José ultimately settled into a career at Health Sciences Centre in the kitchen as a dietetic aide, where he remained until his retirement at 65. José continued to work at the local corner store half days until the age of 86. His faith & belief in the Lord drove him throughout life, as he remained an unshakeable anchor for his family, a dutiful provider, and a kind, decent, humble and charitable man to all. Although of modest means, José & Maria sponsored numerous children in developing countries for many years until his death.

José assumed a dual role as both grandfather and father to Michael, whom José and Maria raised from the age of two, both sacrificing & doing without for themselves so that Michael would not. José had a personality that was larger than life, and he had many passions including fishing, gardening, winemaking, and most of all, relaxing & camping with friends and family around a fire. Special thanks to niece Otilia & her husband José Medeiros, who became permanent fixtures in his daily life with tireless caregiving & support, and which gave him immeasurable joy. José was also appreciative to Roy Borges for all his help throughout the years with many home projects, including his beloved & elaborate garden. The family would also like to thank WRHA Home Care Case Coordinator Edward Andrusiak for his attentive professionalism, which helped to maintain José to live independently for the last several years.

Funeral service was held Saturday, July 24, 2021 at Cropro Funeral Chapel, with Father André Lico officiating. Interment followed at Holy Ghost Cemetery.



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropro, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropro, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA
204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE
CROPRO.COM

Happy 80th Birthday, Pedro Aires! ❤️



Professional Cleaning you can trust

just peachy

Passionate about providing the best care and cleanliness to make your home or business "Just Peachy" Clean!

CLEANING SERVICES

justpeachyclean@hotmail.com

204-960-7159

Elizabeth
OWNER OPERATOR

Wkly / Bi-Wkly / Monthly
Occasional times available.



Community | Comunidade

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



Associação Portuguesa de Manitoba
659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607



CSP VIDEO
Serviço de Foto e Video
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTv - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7

Carlos Sousa Tony Soares



CKJS AM 810 MULTILINGUAL
PORTUGUESE PROGRAM "VOZ LUZITANA"
JP Cardoso
HOST/PRODUCER
520 Corydon Avenue
Winnipeg, MB R3L 0P1
www.ckjs.com
Phone: 204-960-6692
Fax: 204-453-8244
jcardoso@ckjs.com



Casa dos Açores
1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
Tel. 204 947 0049
E-mail: casadosacores.wpg@mts.net



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA
Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube
www.youtube.com-lusocantv
Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Centro Português Casa do Minho
1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204-772-1070 E-mail: 7721070@mts.net



PORTUGUESE IN MANITOBA
www.portugueseinmanitoba.com



Memberships | Sócios 2021

Contribution/Contribuição

- **\$10.00** name/nome on page/página
- **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano
- **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma página inteira de notícias, uma vez por ano

- MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA
- Em memória de MARIA DEMELO
- LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG
- **LUSO-CANTV**
- In memory of MARY & PETER MARUSCHAK
- Em memória de JOSÉ MARIANO MEDEIROS MOREIRA
- CARLOS & YVONE OLIVEIRA
- Em memória de TOMAZ OLIVEIRA
- Em memória de MELISSA BELLA RIBEIRO
- Em memória de EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE
- Em memória de CARLOS SOUSA, COMBATENTE
- Em memória de ANTÓNIO e OTÍLIA TAVARES



Tem um poema da Florbela Espanca que diz assim: "As coisas vêm a seu tempo/ quando vêm, essa é a verdade". Um dia a coisa sai. E eu acredito no mecanismo do infinito, fazendo com que tudo aconteça na hora exata.

Caio Fernando Abreu

 PENSADOR

Winnipeg Free Press

Looking to make some Extra Cash ?

EARN \$750/mo* For part time work



Join the Winnipeg Free Press Carrier Team

For more information call 204-697-7155 Email: freepress.depot@freepress.mb.ca

*Route size varies. Value represents average route size.

- Door-to-door delivery
- Average Route: 3 hrs. Monday through Saturday
- Paper pickup ranges between 1:00 am - 3:00 am
- Gas allowance per kilometers used
- Great way to get in shape
- Ideal for students or new Canadians
- Great for Seniors wanting to supplement their income
- Must have a vehicle & valid Drivers License to apply

Winnipeg Free Press

CALADO CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



GARCEA
GROUP OF COMPANIES

JS FURNITURE GALLERY



CANTREX® nationwide DYNAMIC SERIES 2.0 SOLUTIONS
1725 Ellice Ave, Winnipeg 204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave, Portage la Prairie 204.239.8544

Mobiliás | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas



GRANITE CONCRETE SERVICES

Tuscany CONSTRUCTION

colour DESIGN DECORATING



SER ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

All Job Done Painting

(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

JESUS João Leite

alljobdonepainting@gmail.com

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE Acrylic & Stucco LTD

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

